

1. Record Nr.	UNINA9910807444103321
Autore	Berzin Gabriella
Titolo	Avicenna in medieval Hebrew translation : Todros Todrosi's translation of Kitab al-najat, on psychology and metaphysics // by Gabriella Berzin
Pubbl/distr/stampa	Leiden, Netherlands : , : BRILL, , 2015 ©2015
ISBN	90-04-28197-5
Descrizione fisica	1 online resource (235 p.)
Collana	Islamic Philosophy, Theology and Science : Texts and Studies, , 0169-8729 ; ; Volume 91
Disciplina	181/.5
Soggetti	Translating and interpreting - History - To 1500 Arabic literature - 750-1258 Hebrew literature, Medieval - History and criticism Psychology Metaphysics
Lingua di pubblicazione	Inglese
Formato	Materiale a stampa
Livello bibliografico	Monografia
Note generali	Description based upon print version of record.
Nota di bibliografia	Includes bibliographical references and index.
Nota di contenuto	Front Matter -- Introduction -- odros odrosi's Hebrew Translation of Kitb al-Najt (Haalat ha-Nefesh), Section Two, Treatise Six: "On the Soul" -- odros odrosi's Method of Translation: A Study of Language and Translation Techniques -- Shem ov ben Joseph Ibn Falaquera and odros odrosi: Two Translators of a Similar Text -- Conclusion -- Avicenna's Metaphysics in odros odrosi's Incomplete Hebrew Translation of Kitb al-Najt, III -- Glossaries -- Bibliography -- Index.
Sommario/riassunto	In this volume, Gabriella Elgrably-Berzin offers an analysis of the fourteenth-century Hebrew translation of a major eleventh-century philosophical text: Avicenna's Kitb al-Najt (The Book of Salvation), focusing on the psychology treatise on physics. The translator of this work was odros odrosi, the main Hebrew translator of Avicenna's philosophical writings. This study includes a critical edition of odrosi's translation, based on two manuscripts as compared to the Arabic edition (Cairo, 1938), and an appendix featuring the section on

metaphysics. By analyzing odrosi's language and terminology and making his Hebrew translation available for the first time, Berzin's study will help enable scholars to trace the borrowings from Todrosi's translations in Jewish sources, shedding light on the transmission and impact of Avicenna's philosophy.
